

Poetry is always new,  
but it is difficult  
to embellish it  
to match the occasion.

Meanwhile we can try  
an adventure, a brush up  
of the time and maybe  
we will get it: the dreamed  
arc of triomphe!

Night falls and the storm  
erases the golden  
landscape,  
the distant fruit,  
and the lost love;  
but the fire remains  
in one's blood.

After night falls,  
an implacable  
and a terrible blow  
comes to show that  
we go on as desert  
and virgin as  
the absence.

.....

## PEACE, THE GREAT UTOPIA

Peace, the romantic ideal  
for which human beings go to war,  
is the good will opposed to evil,  
is love, opposed to hatred.

Peace is utopia because human beings  
are more devils than angels,  
and we take inside our minds  
the desire for triumph and glory  
over everyone else.

There is no winner without a loser,  
no success without failure.  
The noble does not exist without the villainous,  
truth does not come from imagination,  
and is the ideal of peace.

If war, tempest and hatred  
are a clamor of vengeance and anguish,  
peace can only be achieved  
with freedom, silence and death.  
While the dead rest in peace,  
the insatiable and greedy winners  
go on their road of destruction,  
looking for another craving,  
more blood, and another war.

.....

## LA PAIX, LA GRANDE UTOPIE

La paix, l'idéal romantique  
pour lequel les êtres humains partent en guerre,  
c'est la bonne volonté opposée au mal,  
c'est l'amour, opposé à la haine.

La paix est une utopie car les êtres humains  
sont plus des démons que des anges,  
et que nous gardons en tête  
le désir de triomphe et de gloire  
sur tous les autres.

Il n'y a pas de gagnant sans perdant,  
pas de succès sans échec.  
La noblesse n'existe pas sans la méchanceté,  
la vérité ne vient pas de l'imagination,  
et c'est l'idéal de la paix.

Si la guerre, la tempête et la haine  
sont une clameur de vengeance et d'angoisse,  
la paix ne peut être atteinte  
qu'avec la liberté, le silence et la mort.  
Pendant que la mort repose en paix,  
les gagnants insatiables et gourmands  
poursuivent leur route de destruction,  
à la recherche d'une autre envie,  
plus de sang, et une autre guerre.

Traduction: Clotilde Hamblenne

.....

## UMA UTOPIA, A PAZ

A paz, o ideal romântico  
pelo qual o ser humano faz a guerra,  
é o bem em oposição ao odio.

É uma utopia a paz,  
porque o ser humano  
é mais demônio do que anjo  
e levamos dentro de nosso ser  
o desejo do triunfo e da glória.

Não há vencedor sem vencido,  
nem triunfo sem derrota.  
O nobre não existe sem o vilão,  
nem a verdade sem a imaginação.

Se a guerra, a tormenta e o ódio  
são clamores de vingança e agonia,  
a paz só chega com a liberdade,  
o silêncio e a morte.

Enquanto os mortos descansam em sua paz,  
os insaciáveis vencedores seguem seu caminho  
em busca de outra avidez,  
de mais sangue e de outra guerra.

.....

## POETRY IS A RAINBOW OF FEELINGS

Poetry can moisturize our  
throat and renew the promise  
made with the first kiss.

A beautiful aquarelle  
of a rainbow on the horizon  
without poetry, neither  
the lover's eyes get to see  
the color of the dawn,  
nor the trees away with the breeze.

The rainbow of poetry brings  
the condition by which  
all of the world gets more life,  
including dew drops,  
the smile of the morning  
and the bluish night.

.....

## THREE TIMES

Three times I wrote  
this poem in your skin  
and again I tattooed it  
in your tongue  
so you would feel it  
inside your being.

But when you woke up,  
you were still asking me  
about love.

Then I took your pulse and saw  
that you were breathing with pain  
in this space between  
my lips and the morning.

I knew that if I lose you  
I could stop existing;  
therefore, avoiding day light  
and surprising myself,  
I repeated, may be  
lying again:  
I love you!

.....

## **Teresinka Pereira**

TERESINKA PEREIRA, President of the International Writers and Artists Association, IWA  
P.O. BOX 352048 / TOLEDO, OH 43635-2048 / USA

Biography: Teresinka Pereira: Brazilian-American poet,

President of the International Writers and Artists Association (IWA),  
President of the International Congress of the Society of Latin Culture.

She received from the Knights of Malta Sovereign Order of St. John of Jerusalem the hereditary title of "Dame of Grace", signed by the Grand Prior S.O.S.J. Dom K. Vella Haber (Malta, January 8, 1997). January 1999 she was appointed Senator of the International Parliament for Safety and Peace.

Dr. Teresinka Pereira received, in 1985, the noble title of Dame of Maggistrat Grace from Dom Waldemar Baroni Santos, Prince of Brazil, for her literary merits. Teresinka received a Ph.D. in Romance Languages from the University of New Mexico, USA, and in 1997 received the Doctor Honoris Causa degree from the University Simon Bolivar, in Colombia. In 1972 she received the National Prize for Theater in Brazil, in 1977 she was nominated Poet of the Year by the Canadian Society of Poets, and in 1992 was nominated Personality of the Year by the Brazilian Writers Union.

She was awarded a golden "Laurel Wreath" as "Laureate Woman of Letters" from the United Poets Laureate International (UPLI). In 1994 she was the winner of the Su-Se Ru International Literary Magazine Company Prize in Korea, and in Greece, she was the winner of the Prize City of Athens. Also in 1994 was elected Director of International Affairs of the Society of Latin Culture.

Since 1989 she is a member of the North American Academy of Spanish Language, correspondent of the Royal Spanish Academy.